



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

21世纪韩国语系列教材

中国大学出版社图书奖优秀教材一等奖

山东省高等教育教学成果奖二等奖

中国非通用语教学研究会优秀教材一等奖

第三册

대학
한국어

(第三版)

大学 韩国语

- 主 编 牛林杰 [韩] 崔博光
- 副主编 金 哲 于明燕

내 마음을 이해한다면 이제 네 마음을 말로 표현해 줄래?

약혼은 결혼을 약속하는 의미를 갖는 동시에 신랑 가족과 신부 가족이 인사를 하는 의미를 갖는다.

한국 사람들은 술을 마실 때도 특별히 예의를 중시합니다.

요즘은 직장 생활보다 자기 사업을 하려는 사람들이 많아진 것 같다.

아주 무더운 여름날 사람들이 잘 먹는 음식 중의 하나가 삼계탕입니다.



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS





普通高等教育“十一五”国家级规划教材
21世纪韩国语系列教材
中国大学出版社图书奖优秀教材一等奖
山东省高等教育教学成果奖二等奖
中国非通用语教学研究会优秀教材一等奖

第三册

(第三版)

大学韩国语

- 主 编 牛林杰 [韩] 崔博光
- 副主编 金 哲 于明燕



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

大学韩国语. 第3册/牛林杰, (韩) 崔博光主编 —3版.—北京: 北京大学出版社, 2014.5

(21世纪韩国语系列教材)

ISBN 978-7-301-24081-6

I. ①大… II. ①牛… ②崔… III. ①朝鲜语—高等学校—教材 IV. H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第068297号

书 名: 大学韩国语 第三册(第三版)

著作责任者: 牛林杰 [韩] 崔博光 主编

责任编辑: 刘 虹 554992144@qq.com

标准书号: ISBN 978-7-301-24081-6/H·3500

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博:@北京大学出版社

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382 出版部 62754962

电子信箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 16.75印张 393千字

2006年9月第1版 2009年6月第2版

2014年5月第3版 2014年5月第1次印刷

定 价: 42.00元(配有光盘)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

《21 世纪韩国语系列教材》专家委员会

主任委员:

- 安炳浩 北京大学 教授
中国朝鲜语 / 韩国语教育研究学会会长
- 张光军 解放军外国语学院亚非系主任 博导
教育部外语教学指导委员会委员
大韩民国国语国文学会海外理事
- 张 敏 北京大学 教授 博导
- 牛林杰 山东大学韩国学院院长 教授 博导

委 员:

- 金永寿 延边大学朝鲜韩国学院院长 教授
- 苗春梅 北京外国语大学亚非学院韩国语系主任 教授
- 何彤梅 大连外国语学院韩国语系主任 教授
- 王 丹 北京大学外国语学院朝鲜(韩国)语言文化系主任 教授 博导

韩国专家顾问:

- 闵贤植 韩国首尔大学国语教育系 教授
- 姜信沆 韩国成均馆大学国语国文系 教授
- 赵恒禄 韩国祥明大学国语教育系 教授



第三版出版说明

《大学韩国语》是普通高等教育“十一五”国家级规划教材,也是北京大学出版社21世纪韩国语系列教材之一,获得中国大学出版社图书奖优秀教材一等奖、山东省高等教育教学成果奖二等奖。自2005年初版、2009年第二版以来,已经被国内外几十所大学韩国语专业选为韩国语精读教材。为了进一步适应韩国语教育的发展趋势,提高韩国语精读教学的水平,满足广大学习者的需求,编者在原教材的基础上进行了调整和修订,第三版得以问世。

1. 本教材第三版仍然共分6册,供大学韩国语专业一至三年级使用,也可供学习者自学。前4册每册18课,第5—6册每课12课。每课由课文、词汇、语法、练习、课外阅读、补充词汇等组成。

2. 本版主要修订的内容,是替换掉原来课文中的一些与当前韩国实际生活不相符的内容。比如搬家一课中对于赠送乔迁礼物的描述。而对于原版中比较模糊的概念,选择韩国的学校教育中较通用的说法。比如使用韩国语的人数,以及现代韩国语的字母构成等。

3. 对原版图书中一些单词和例句等的中文释义,进行了再梳理,去除不适当的和不正确的,对一些同音异义词(韩文同音,汉字不同,释义不一),保留文中实际用到的。对例句的错译或有差距的翻译,也予以修订。

4. 练习题进行了一定的修改。尤其是将翻译题中一些大段的中译韩,换成了分成几道小题的中译韩。以期对学生的活学活用起到启发作用。

5. 邀请韩国首尔大学名师,对课文、词汇、课外阅读、补充单词等内容重新录音。标准地道的发音、优美的音色音质,帮您快乐学习韩国语!

虽然本教材已经在广大师生们的使用中得到了肯定,但是我们不满足于现状,努力做到更好。敬请国内外老师、读者对本教材提出宝贵意见!

北京大学出版社 韩语工作室

2014/5/7



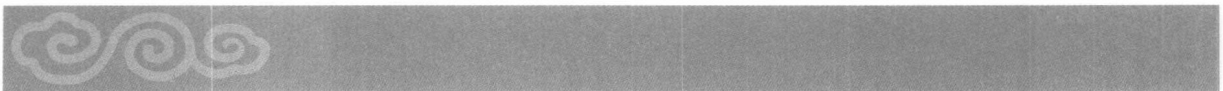
第二版前言

中韩两国隔海相望,文化交流源远流长。1992年中韩建交以来,两国在政治、经济、文化等各领域的交流日益频繁。在我国,学习韩国语、渴望了解韩国文化的人越来越多,韩国语教育也进入了一个新的历史时期。根据社会的需求,山东大学韩国学院组织编写了这套韩国语基础课教材。本教材是北京大学出版社组织出版的“21世纪韩国语系列教材”之一。教材根据韩国语语法、词汇、词性的难易度、使用频率,以日常生活、韩国文化为主要内容,旨在培养学习者的综合韩国语能力。

本教材遵循由浅入深、循序渐进的原则,语法讲解详细系统,听、说、读、写各方面的训练分布均匀,使学生在获得扎实、坚固基本功的基础上,能够活学活用,快速提高韩国语综合能力。另外,教材还反映了韩国的政治、经济、文化等内容,使学习者在学习韩国语的同时,加深对韩国的了解。

本教材共分6册,可供大学韩国语专业一至三年级作为精读教材使用,也可供广大韩国语爱好者自学。教材第1—4册每册18课,第5—6册每册12课,每课由课文、词汇、语法、练习、课外阅读、补充词汇等组成。课文一般由一段对话和一段简短的说明文组成。对话部分一般使用口语形式,以日常生活内容为题材,便于学习者理解、记忆和使用;说明文字则根据会话的主题设计,一般使用书面语形式。生词部分整理课文中新出现的单词和惯用语。单词表中的汉字词都标出相对应的汉字,便于学习者理解和记忆。语法部分是对课文中重要句型和语法的解释。重点讲解语法的构成,并举例说明其用法。练习部分以加深对课文的理解、词汇的灵活运用、语法的熟练为主要目的,题目多样、新颖。课外阅读由一篇与课文内容相关的短文组成,通过短文阅读,训练学习者的综合阅读能力,扩大词汇量。补充生词部分收录语法和练习、课外阅读中出现的生词。每册的最后附有总词汇表,是全书单词的整理,便于学习者查找。

本教材在编写和出版过程中,得到了山东大学韩国学院和北京大学出版社的大力支持和帮助。韩国学院亚非语言文学专业研究生刘惠莹、贺森、徐静静、王凤玲、尚



应朋、方飞等参加了本教材的部分编写和资料整理工作,北京大学出版社的编辑同志为本教材的出版付出了艰辛的努力。在此,我们谨向所有关心和支持本教材编写和出版的有关人士表示衷心的感谢。

由于时间仓促和编者的水平所限,书中难免出现一些错误,真诚地希望国内外韩国语教育界的同行和广大读者对这套教材提出宝贵意见。

牛林杰

2009年3月

目 录

제1과	첫 수업	1
제2과	하숙 생활	15
제3과	취미 생활	27
제4과	아르바이트	40
제5과	도서관 활용	53
제6과	일기예보	66
제7과	실수와 사과	80
제8과	편지와 인터넷	93
제9과	예절	105
제10과	결혼식	120
제11과	축하와 위로	132
제12과	물건 교환	149
제13과	분실물 찾기	161
제14과	음식과 요리	173
제15과	제주도 여행	187
제16과	옛이야기[I]	200
제17과	직업	213
제18과	영화 감상	226
날말색인		241

제1과 첫 수업



重点语法

1. -대오[조사]
2. -자고 하다
3. -아/어/여서 그렇지
4. -(으)세요?
5. -고 보니



课文



(1)

담 임: 안녕하세요? 여러분, 만나서 반갑습니다. 이번 학기 담 임을 맡은 이상희입니다. 앞으로 한 학기 동안 같이 공부할 친구들인데, 서로 알고 지내는 게 좋지 않을까요? 자리순으로 자기소개를 하는 게 어때요? 이쪽 학생 부터 시작할까요?

진 홍: 저는 진홍이라고 합니다. 중국에서 왔습니다. 만나서 반갑습니다. 이번 학기에 모두 친하게 지냈으면 좋겠습니다.

담 임: 아주 유창하게 잘했습니다. 다음 학생!

애 덕: 네, 안녕하세요? 저는 애덕이라고 합니다. 러시아에서 왔습니다. 아직까지 한국말이 서투르지만 열심히 공부



하겠습니다.

데이비드: 저는 데이비드입니다. 미국에서 오셨습니다. 저의 집은 미국 샌프랜시스코에 있습니다. 저의 취미는 농구와 테니스입니다.

담 임: 데이비드 씨, “오셨습니다.”가 아니고 “왔습니다.”라고 말하는 게 맞아요.

데이비드: 아, 죄송합니다. 실수를 했습니다.

담 임: 괜찮아요. 다음에 틀리지 않으면 돼요.



(2)

오늘은 새 학기 첫 수업이 있는 날이다. 나는 설레는 마음으로 아침 일찍 학교에 나갔다. 교실에는 벌써 학생들이 많이 와 있었다. 지난 학기에 같은 반에서 함께 공부했던 친구들도 있었고 낯선 학생들도 있었다.

우리반 담임선생님은 이상희 선생님이시다. 선생님께서는 학생들에게 순서대로 자기 소개를 하자고 말씀하셨다. 맨 앞에 앉은 학생부터 자기 소개를 했다.

“저는 진홍이라고 합니다. 중국에서 왔습니다. 만나서 반갑습니다. 이번 학기에 모두 친하게 지냈으면 좋겠습니다.”

키가 크고 머리가 긴 중국 여학생은 한국말을 아주 잘 하는 것 같았다. 그 옆에 있는 남학생도 한국말을 잘 했다.

“저는 애덕입니다. 러시아에서 왔습니다. 아직까지 한국말이 서투르지만 열심히 공부하겠습니다.”

모든 학생들이 차례로 자기소개를 했다. 드디어 내 차례가 되었다. 그런데 조금 긴장해서 그런지 손에서 땀이 났다.

“저는 데이비드입니다. 미국에서 오셨습니다. 저의 취미는 농구와 테니스입니다...”

내 말이 끝나기도 전에 모두들 웃었다. 선생님께서도 웃으셨다. 알고 보니 내가 존댓말을 잘못 썼던 것이다. 나는 조금 창피했다. 선생님께서는 얼른 친절한 어조로 괜찮으니까 다음부터 주의하면 된다고 말씀하셨다. 곁에 앉은 학생들도 괜찮다면서 나를 따뜻하

게 위로를 해 주었다. 모두 착한 것 같아서 다행이다. 이번 학기에 서로 도우면서 열심히 공부할 수 있을 것 같다.

词汇

담임 [擔任]	[名]	班主任
맡다	[动]	承担, 担当
자리순 [-順]	[名]	座位顺序
친하다 [親-]	[形]	亲, 亲密
지내다	[动]	度过; 交友, 交往
유창하다 [流暢-]	[形]	流畅, 流利
러시아 [Russia]	[国家名]	俄罗斯
샌프랜시스코	[地名]	旧金山
[San Francisco]		
설레다	[动]	激动, 不安
벌써	[副]	已经
낯설다	[形]	陌生, 面生
소개하다 [紹介-]	[动]	介绍
순서 [順序]	[名]	顺序, 次序
-대로	[助词]	按照……, 照……
맨	[冠]	最
서투르다	[形]	不熟练
드디어	[副]	终于
차례 [次例]	[名]	次序
긴장하다 [緊張-]	[动]	紧张
땀이 나다	[词组]	出汗
실수하다 [失手-]	[动]	失误
창피하다 [猖披-]	[形]	丢脸, 寒碜
얼른	[副]	马上, 快
주의하다 [注意-]	[动]	注意
친절하다 [親切-]	[形]	亲切





위로 [慰勞]	[名]	安慰, 慰劳
따뜻하다	[形]	温暖的
착하다	[形]	善良, 善
다행 [多幸]	[名]	幸亏, 侥幸, 万幸
돕다	[动]	帮助



语 法

1. -대로[조사]

助词,用在名词后,表示和原有的状态一样或按照行为所形成的情况或按事情所形成的条件,此时一般可以译为“按照……”。此外,还常以“N₁+은/는 N₁대로, N₂+은/는 N₂대로”的形式出现,表示N₁与N₂各不相同的意思。

* 表示按照前面所接名词的情况、方法、内容,不发生变化。

<보기>

(1) 교수님의 말씀대로 열심히 하겠습니다.

我会按照教授的吩咐努力去做。

(2) 네 마음대로 하지 말고 내 말대로 해봐.

你不要想怎么干就怎么干,按我说的试一下吧。

(3) 이대로 헤어지자니 아쉽습니다.

就这样分手真是非常遗憾。

(4) 이번 행사를 위해서 나는 나 나름대로 애를 썼습니다.

为了这次活动,我费了一番心血。

* 表示互相各不相同,各有区别。

<보기>

(1) 가: 고부 사이에 무슨 불화라도 생겼나요? 부인이 화가 난 모양인데요.

婆媳之间有什么矛盾吗? 您夫人好像生气了。

나: 네, 아이 때문에 아내는 아내대로 어머니는 어머니대로 화가 나 있어요.

是啊,因为孩子的事,我妈妈和我媳妇都在生气呢。

(2) 가: 김밥과 떡볶이 중에서 어떤 음식이 맛있어요?

紫菜包饭和炒年糕相比,哪个更好吃?

나: 김밥은 김밥대로 떡볶이는 떡볶이대로 맛이 있어요.

紫菜包饭和炒年糕各具特色,都很好吃。

(3) 가: 이사할 때 여자와 남자 중에 누구를 부를까요?

搬家的时候是叫男生帮忙呢,还是叫女生帮忙?

나: 모두 부르세요. 남자는 남자대로 여자는 여자대로 할 일이 따로 있어요.

都叫上吧。男生有男生做的事,女生有女生做的事。

(4) 가: 한복과 기모노 중에 어느 것이 더 예뻐요?

韩服跟和服相比,哪个更漂亮?

나: 한복은 한복대로 기모노는 기모노대로 예뻐요.

韩服跟和服各有特色,都很漂亮。

(5) 가: 경복궁과 즈진청(紫禁城) 이 어느 것이 더 멋있어요?

景福宫和故宫相比,哪个更有风韵?

나: 경복궁은 경복궁대로 즈진청은 즈진청대로 멋있는 것 같아요.

景福宫和故宫各有韵味,各具特色。

2. -자고 하다

间接引语语尾,用于动词词干后,表示共动。

<보기>

(1) 선생님께서 “자기소개를 합시다”라고 말씀하셨습니다.

老师说:“现在开始做自我介绍吧!”

→선생님께서 자기소개를 하자고 말씀하셨습니다.

(2) 공원에 같이 갑시다.

我们一起去公园吧!

→공원에 같이 가자고 했습니다.

(3) 공부를 열심히 합시다.

我们一起努力学习吧!



→공부를 열심히 하자고 했습니다.

- (4) 우리 모두 친하게 지냅시다.

愿我们和睦相处。

→우리 모두 친하게 지내자고 했습니다.

- (5) 우리 모두 친구처럼 서로를 도와줍시다.

让我们像朋友一样互帮互助吧。

→우리 모두 친구처럼 서로를 도와주자고 했습니다.

3. -아/어/여서 그런지

跟在谓词后面,表示不太确定的原因或者根据,相当于汉语的“可能是因为……”“或许是由于……”。名词后用“- (이)라서 그런지”的形式。

<보기>

- (1) 나는 조금 긴장해서 그런지 손에서 땀이 났다.

可能是因为我有点儿紧张的缘故,手心都出汗了。

- (2) 어제 잠을 못 자서 그런지 하루 종일 졸린다.

可能是因为昨晚没睡觉,所以今天一整天犯困。

- (3) 진홍은 감기에 걸려서 그런지 얼굴이 안 좋아 보였다.

陈红或许是感冒了,看起来气色不太好。

- (4) 오늘은 피곤해서 그런지 공부할 때 집중이 안 된다.

今天可能太累了,所以不能集中精力学习。

* -(이)라서 그런지

<보기>

- (1) 마사미 씨는 일본 사람이라서 그런지 회를 아주 좋아해요.

雅美可能因为是日本人的缘故,非常喜欢吃生鱼片。

- (2) 정수 씨는 부산 출신이어서 그런지 사투리가 심합니다.

贞淑可能因为是釜山人的缘故,说话的口音挺重。

- (3) 이 책은 6급 책이어서 그런지 너무 어려워요.

可能因为这本书是6级的书,所以挺难。

4. -(으)ㄴ까요?

表示疑问或推测的终结词尾。表示说话者对于还未发生或不知道的事情进行推测或提出疑问,同时还表示说话者提出建议,或者听取对方的意见。

<보기>

- (1) 이 나무에 꽃이 필까요?
这棵树会开花吗?
- (2) 이 가방을 어디에다 놓을까요?
把这个书包放哪儿呢?
- (3) 이 과자는 내가 먹을까요?
这块饼干我吃啦?
- (4) 부모가 과연 자식을 버릴 수 있을까요?
父母真的会抛弃自己的子女吗?
- (5) 녹차를 줄까요, 주스를 줄까요?
给你绿茶,还是果汁?

5. -고 보니

接在动词后,表示做完前面一个动作后才发现后面的动作或结果。

<보기>

- (1) 가: 깨우고 보니 아이가 아픈 것 같아요.
把孩子叫醒之后发现孩子好像生病了。
나: 그럼, 오늘은 학교에 보내지 맙시다.
要不今天别送孩子上学了吧。
- (2) 가: 한국어를 배우기가 힘들어요?
韩国语学习起来很难。
나: 어려울 줄 알았는데 시작하고 보니 할 만합니다.
我以前也觉得很难,但学起来之后觉得还可以。
- (3) 가: 어제 만난 사람 어땠어요?
昨天见的那个人怎么样?
나: 사진과 달리 만나고 보니 괜찮더라고요.
和相片不一样,见面之后觉得还可以。

(4) 가: 우리 옆집 사는 사람은 뭘 하는 사람이야?

我们隔壁是做什么的?

나: 알고 보니 학원 강사래요.

听说是培训教师。

(5) 가: 찬우야, 너 지금 생각이 어때?

灿宇啊,你现在想得怎么样了?

나: 네 말을 듣고 보니 내가 좀 너무했던 것 같구나.

听了你的话,觉得我好像是有点过分了。

练习

1. 본문을 읽고 다음의 질문에 대답하십시오.

- (1) 누가 제일 먼저 자기소개를 했습니까?
- (2) 한국말을 잘하는 것 같은 학생은 누구입니까?
- (3) 애딕은 어디에서 온 학생입니까?
- (4) 데이비드는 무엇을 잘못 말했습니까?
- (5) 데이비드는 무엇을 기대합니까?

2. 'N₁+은/는 N₁대로, N₂+은/는 N₂대로'를 이용해서 보기와 같이 다음의 대화를 완성하십시오.

<보기> 가: 중국어와 한국어 중에서 어느 것이 재미있어요?

나: 중국어는 중국어대로 한국어는 한국어대로 재미있어요.

(1) 가: 소주와 보드카 중에서 어느 술이 맛있어요?

나: _____.

(2) 가: 쇼핑하기에 동대문과 남대문 중 어디가 좋아요?

나: _____.

(3) 가: 반장을 뽑으려고 하는데 여맹이 좋을까요? 알렉스가 좋을까요?

나: _____

(4) 가: 해물파전과 피자 중에 어느 것이 맛있어요?

나: _____

3. <-자고 하다>를 이용해서 간접화법으로 다시 말해 보십시오.

(1) 저쪽에 가서 이야기 좀 나눕시다.(진홍 씨)

→ _____

(2) 우리 모두 사이 좋게 지냅시다. (데이비드 씨)

→ _____

(3) 어려운 여건일수록 서로를 배려합니다. (박과장)

→ _____

(4) 공부를 열심히 합시다. (반장)

→ _____

(5) 3급 반 학생 모두 북한산에 등산을 갑시다. (선생님)

→ _____

4. 다음 문장을 '-아/어/여서 그런지'를 이용하여 알맞게 쓰십시오.

(1) 나는 조금 _____ 손에서 땀이 많이 났다. (긴장되다)

(2) 어제 잠을 _____ 하루 종일 졸린다. (못 자다)

(3) 진홍은 _____ 얼굴이 안 좋아 보였다. (몸이 불편하다)

(4) 마사미 씨는 _____ 회를 아주 좋아한다. (일본 사람)

(5) 성준은 _____ 별별 떨었다. (담이 작다)

5. 보기와 같이 다음의 문장을 바꾸어 보십시오.

<보기> 내일은 비가 옵니다→비가 온다고 했습니다
→비가 온답니다.

(1) 매주 토요일마다 텔레비전을 봅니다.

→ _____

→ _____